



**INFORME NARRATIVO
PARA
PROYECTOS FINANCIADOS POR LA WACC**

Use este documento para presentar el informe de su proyecto cuando éste haya terminado. Tiene dos partes : a) Informe narrativo; b) Informe financiero.

Para completar este informe, Ud tendrá que consultar su formulario de solicitud, su Acuerdo con la WACC, y los estados de cuenta del proyecto. Se les ruega devolverlo a la WACC junto con la documentación de apoyo. . Favor de responder a las preguntas en detalle.

INFORME NARRATIVO

1. Título del proyecto (como aparece en el contrato)	RECUPERANDO NUESTRA PALABRA
2. Número del proyecto: (como aparece en el contrato)	xL02-43
3. Nombre de la organización responsable del proyecto:	Asociación Civil Red de Comunicación Indígena
4. Dirección:	Catamarca 436 Resistencia CP 3500 Provincia del Chaco
5. Nombre del país:	Argentina

6. Período de implementación: (desde mes/año a mes/año)	MARZO a AGOSTO DE 2008
7. Beca recibida:	Cantidad en moneda local: \$ 34.061,84 Cantidad en Euros: € 8.000
8. Fechas en que recibieron fondos: Primer pago	21 de febrero de 2009

9. Actividades

Resumen de Actividades

Las actividades planteadas pudieron realizarse dentro de los tiempos planificados en lo que hace al ritmo de producción de los programas de radio. La única diferencia respecto del cronograma planificado responde a la necesidad de realizar solo una primera parte del proyecto, a la espera de poder disponer de fondos para su conclusión. En consecuencia, la evaluación realizada es parcial y diferida.

✓ **Organización y planificación del trabajo de los corresponsales**

Los corresponsales son jóvenes, miembros de las organizaciones indígenas que participan en la RCI. Planifican su trabajo junto con el equipo técnico que produce los programas y en diálogo con su propia organización.

El equipo técnico toma contacto periódicamente con los corresponsales y sus dirigentes para organizar la participación de los mismos en las producciones radiales. Mediante un cronograma se organiza la participación de las distintas regiones y problemáticas a abordar.

Desde el área de capacitación se apoya la tarea de los corresponsales por medio de los monitoreos y capacitaciones.

45 corresponsales tiene la RCI en las **5 provincias** en que trabaja.

✓ **Relevamiento semanal de los corresponsales en las comunidades**

Se realizaron en esta primera etapa del proyecto:

68 participaciones de los corresponsales de las cinco provincias en los programas de radio (17 NOA y 51 NEA).

Los corresponsales enviaron sus entrevistas y notas a los centros de producción del NEA y del NOA. En algunas oportunidades, tanto corresponsales, como dirigentes u otras personas de las comunidades, visitaron personalmente estos centros, teniendo así participación en los programas.

✓ **Producción radial a cargo de los técnicos que conducen los programas**

Algunas informaciones sobre política y legislación de comunicación no surgen de las comunidades, y son los técnicos comunicadores los encargados de esas producciones (ver detalle de notas destacadas).

Estas producciones se realizaron mediante comunicación telefónica desde los centros de producción y también con presencia en terreno.

Se utilizaron **432 horas para producción** de los programas (18 hs. por programa).

✓ **Edición de las notas realizadas por los corresponsales, a cargo de los técnicos**

Se utilizaron **144 horas de grabación y edición en estudio** (6 hs. por programa).

Las notas son editadas y luego utilizadas para distintas producciones (programas de radio, reportes, boletín de la RCI).

✓ **Grabación de dos programas de radio mensuales por región**

Se realizaron **24 programas de radio** en las dos zonas (Noreste y Noroeste) en esta primera etapa del proyecto.

Los programas de radio tienen una duración de una hora cada uno; su producción está íntegramente realizada por la RCI. Además de la grabación del programa se realiza la edición final del mismo.

✓ **Realización de copias en CD y distribución de los programas radiales para toda la cadena de radios adheridas**

Se realizaron **220 copias** de 24 programas de radio para enviar a las **220 radios** que transmiten nuestro programa en todo el norte argentino.

✓ **Administración del proyecto**

La administración de la RCI es llevada adelante por la Coordinadora Administrativa en consulta con el Coordinador General, y supervisada por dirigentes indígenas que integran la Mesa Ejecutiva de la RCI

✓ **Difusión de los programas de radio en la página web de la RCI.**

En la página web de la RCI, www.rci.org.ar se subieron todos los programas de radio realizados en ambos centros de producción. Tanto FARCO (Foro Argentino de Radios Comunitarias) como otras radios del resto del país, tienen acceso a nuestras producciones radiales por medio de nuestra página. Los programas pueden escucharse desde Internet o bien pueden bajarse para retransmitirse.

✓ **Talleres de planificación y evaluación**

Taller de planificación: Se realizó una reunión interregional de equipos.

Taller de evaluación: se realizó en coordinación con FARCO e INCUPO (Instituto de Cultura Popular). Participaron 18 corresponsales

✓ **Evaluación y seguimiento permanente**

En la relación entre los técnicos y los corresponsales interviene también el área de capacitación que los acompaña y monitorea permanentemente.

Se realizaron 5 visitas a estudio por los corresponsales

- En Noreste: 26/03, 9/04, 18/06
- En Noroeste: 12/03, 11/06

Detalle de contenido de la producciones más importantes (enviadas en cd)

Producciones especiales (junto con FARCO)

- 31 cuñas sobre los 21 principios para una Ley de Radiodifusión de la Democracia en Argentina

Notas destacadas realizadas sobre derecho a la comunicación

- Inauguración Radio Indígena, El Colchón, Chaco, [Daniel Silvestre](#), Presidente de la radio
- Inauguración Radio Indígena, El Colchón, Chaco, [Alberto Pelegrini](#) Instituto Aborigen Chaqueño
- Inauguración Radio Indígena, El Colchón, Chaco, [Osvaldo Kloux](#), Instituto Nacional de Asuntos Indígenas
- Inauguración Radio Indígena, El Colchón, Chaco, Milcíades [Mancilla](#), RCI
- Ley de Radiodifusión, Dirigente [Israel Alegre](#)
- Ley de Radiodifusión, Dirigente [Milcíades Mancilla](#), RCI
- Derecho a la Comunicación, Comunicadores Promotores Legales, Etnia [Pilagá](#)
- [Comunicadores Indígenas](#) señalan la importancia de su formación, Felix Díaz, Etnia Qom, Formosa y Nestor Angel, Etnia Chané, Salta
- Proyecto de Ley de Radiodifusión en Argentina. Nestor Busso, Secretario de FARCO (Foro Argentino de Radios Comunitarias), Vicepresidente de ALER (Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica) [1](#) y [2](#).
- Capacitaciones sobre radio para organizaciones sociales e indígenas. Proyecto [Contalo Vos](#), Patricia Caudullo y Laura Méndez
- Realización de informe audiovisual sobre estado del Convenio 169 de la OIT de derechos indígenas, [Dr. Rodrigo Solá](#)
- Radios indígenas (mapuche) en el sur de Argentina. [Matías Melillán](#), AM 800 Wajzugun
- Pueblos Indígenas participando en FARCO y en la Nueva Ley de Radiodifusión en Argentina, Matías Melillán, Red de Radios Interculturales, Fernando Bustamante, Red de Comunicación Indígena. [1](#) y [2](#).
- Nacionalización de Empresas de Telecomunicaciones y de Hidrocarburos en Bolivia. [Felipe Román](#), Asamblea del Pueblo Guaraní, Camiri, Bolivia
- [Dr. George Sioui](#) (Programa de Estudios Indígenas Univ. de Ottawa, Canadá) valora la oportunidad de comunicación entre los pueblos
- Valoración de que los pueblos estén informados y del trabajo de la RCI, Donato Gutierrez, Vpte. UPAJS. [1](#) y [2](#)
- “Que se difunda la cultura”, [Delia Sanchez](#), ava guaraní

- La llegada de la RCI a las comunidades es una herramienta. [Germán Bournissen](#), ex coordinador Equipo Nac. de Pastoral Aborigen
- Valoración de la RCI, [Sofía Sulgai](#), coord. Área Educación, Instituto Nacional de Asuntos Indígenas
- Micro programas radiales indígenas. [Julio Flores](#), Asamblea del Pueblo Guaraní, Camiri, Bolivia, Area Comunicación de CERDET (Centro de estudios Regionales de Tarija)
- Agradece RCI por su trabajo, [María Soto](#), Mburubicha Guaraní; [Mártires López](#), Qom, Chaco; [Pantaleón Cañari](#), Etnia Atacama, Jujuy
- Censura de temáticas indígenas: Sr. [Nolasco](#), Desmontes, Etnia Wichí, Salta; Asesinatos [Nam Qom](#), Formosa
- Atentado a emisoras comunitarias en Bolivia. Gerardo Lombarda, Presidente de ALER

10. ¿Tuvo éxito el proyecto? (Si es posible, den indicadores mensurables.)

Pensar la comunicación como derecho constituye una herramienta muy importante en el actual contexto político-comunicacional de Argentina, en el cual organizaciones sociales y distintos sectores de la sociedad vienen trabajando por un cambio en la legislación de Servicios Audiovisuales de Comunicación, y que el Gobierno Nacional ha retomado. En ese proceso están participando las organizaciones indígenas miembro de la RCI, entre otras.

Consideramos que el proyecto tuvo éxito en la medida en que:

- Se difundieron informaciones sobre la realidad de comunicación de las comunidades y principios de derecho a la comunicación en el espacio radial que las comunidades escuchan. Esto, adicionalmente, apoyó el trabajo de dirigentes que discutieron el proyecto de Ley de Servicios Audiovisuales.
- Los **45 corresponsales** de la RCI se han fortalecido para su mejor desempeño dentro de sus comunidades y dentro de la red al incorporar elementos sobre derecho a la comunicación.
- Se han generado corrientes de opinión favorables a la inclusión de los Pueblos Indígenas en el proyecto de Ley de Servicios Audiovisuales gracias a la participación de los dirigentes, pero también derivada de los **24 programas radiales**.
- Corresponsales en comunidades alejadas de los centros urbanos **reportaron 68 veces** para los programas de la RCI. Estos reportes tienen como protagonistas a distintas personas de las comunidades indígenas de nuestra región.
- Los programas radiales se emitieron por la cadena de **220 radios** adheridas a la RCI y la cadena de radios satelitales.
- Los programas de radio fueron transmitidos por la cadena de radios comunitarias que integran FARCO, donde la audiencia es mayoritariamente no indígena.
- Se ha promovido la discusión sobre la comunicación indígena y su carácter intercultural.

- Se aportó al mejoramiento de la comunicación hacia el interior de las comunidades y con el resto de la sociedad, mediante la difusión al derecho de la comunicación indígena.

11. Beneficiarios

Describan a los beneficiarios mujeres y hombres.

El grupo meta fundamental al que se destinan las acciones del proyecto, lo constituyen dos grupos fundamentales:

- Comunidades indígenas de las diferentes etnias de las provincias del norte argentino (Guaraníes, Collas, Tobas, Pilagá, Mocoví, Chorote, Chulupi, Tapiete, Chané y Wichí). La totalidad de la población indígena involucrada, se estima en aproximadamente en 120.000 personas.
- Entre la población blanca envolvente, se incluye la totalidad de la población tanto urbana como rural de las provincias mencionadas. Esta población es de aproximadamente 6 a 7 millones de personas.
- De manera indirecta, se abarcarán a otros destinatarios como indígenas radicados en áreas urbanas de las principales capitales de Argentina, así como a comunidades indígenas del resto del país y sociedad no indígena.

12. ¿Cómo reaccionaron los beneficiarios a las actividades mencionadas? ¿Cómo impactaron a las mujeres y los hombres involucrados en el proyecto?

Tal como surge de los beneficiarios más arriba (120 mil personas), para poder recibir reacciones de los mismos, sería necesario un estudio de audiencia muy amplio y costoso que el proyecto no prevé. Sin embargo, **dirigentes indígenas** de esas comunidades, que participan en la RCI, están participando en el proceso de discusión por una nueva Ley de Servicios Audiovisuales de Comunicación en Argentina, y para ellos, las producciones y materiales que les aporta la RCI son de mucha utilidad, tanto para apoyarlos frente a la difusión de la temática en sus comunidades, como para disponer de herramientas (conceptos e información) para la discusión en los espacios de debate.

Por otra parte, los **involucrados directos** en el proyecto son los corresponsales indígenas y los comunicadores que producen los programas.

Para ellos, por un lado, fue novedoso trabajar la temática de la comunicación como derecho, en la medida en que la gran mayoría no conocía el enfoque. Por otro lado, no modificó significativamente su tarea, ni su percepción de la misma, en la medida en que gran parte de las problemáticas indígenas se refieren al escaso o inexistente acceso de las comunidades al espacio público que representan los medios de comunicación. En ese sentido, el proyecto no implicó un cambio de prácticas, sino un cambio de mirada sobre esas prácticas.

13. Resultados del proyecto: ¿Qué logró el proyecto y qué cambios se efectuaron?

Toda la información en este informe fue enviada en CD con una presentación PowerPoint con fotos y links a los archivos adjuntos de audio.

14. Evaluación

14.1 ¿Cuáles fueron los resultados de la evaluación del proyecto?

Podemos decir que los resultados del proyecto son positivos porque trabajar con el enfoque de la comunicación como derecho, aportó informaciones y herramientas concretas a las comunidades y organizaciones indígenas para la participación en la discusión de la democratización de la comunicación.

Como institución, este proyecto nos permitió profundizar y priorizar sobre los derechos a la comunicación, informándonos más sobre este tema, participando de espacios de discusión a nivel local, provincial y nacional, en el marco del proceso de consulta de audiencias públicas para integración de aportes de la sociedad al proyecto de ley.

14.2 ¿Cuáles son los desafíos, dificultades o/y fracasos que encontraron al llevar a cabo el proyecto? Favor de explicar cómo los trataron de resolver dichos desafíos y dificultades.

El primer desafío que encontramos desde el equipo técnico fue definir de qué hablamos cuando decimos “derecho a la comunicación”. Nos parecía importante tener una reflexión interna en el equipo, antes de comenzar a planificar la producción radial. Acordar criterios y miradas ante este tema fue fundamental para organizar los contenidos de los programas de radio.

Una de las dificultades que encontramos en el desarrollo del proyecto, fue la participación de los corresponsales indígenas. Las grandes distancias geográficas son un obstáculo importante en la comunicación entre los corresponsales (y sus comunidades) y los técnicos que están en los centros de producción de la RCI, ya que siempre son dificultosos los envíos de notas para las producciones radiales. Ante esta realidad podemos decir que la articulación con otras instituciones y organizaciones nos permitió facilitar el acceso a dichas grabaciones. Por otra parte, el equipo técnico encargado de la producción radial, para superar la dificultad de los envíos de grabaciones, realizó llamados telefónicos a los corresponsales para realizar salidas en vivo con ellos o para que ellos realizaran entrevistas con algún referente.

16. Nombre de la persona que presenta este informe: Lic. Fernando Bustamante

Cargo: Coordinador General

Fecha: 17 de julio de 2009

Firma:



Bustamante Fernando Daniel

DNI: 22.471.525